

## LAPORAN

### SIDANG KE-14 PAKAR MAJLIS BAHASA BRUNEI DARUSSALAM-INDONESIA-MALAYSIA (MABBIM)

HOTEL NEW PACIFIC, KOTA BHARU, KELANTAN DARUL NAIM, MALAYSIA  
11 – 16 JAMADILAKHIR 1421H: 10 - 15 SEPTEMBER 2000

#### KELOMPOK TEKNOLOGI MAKLUMAT : ORGANISASI SISTEM KOMPUTER DAN RANGKAIAN/JARINGAN KOMUNIKASI KOMPUTER

#### I. SIDANG

##### 1. Ahad, 10 September 2000

- i Sidang Lengkap 1 : 2.30 petang – 3.00 petang
- ii Sidang 1 : 3.30 petang – 4.30 petang

##### 2. Isnin, 11 September 2000

- i Sidang 2 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 3 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 4 : 2.30 petang – 4.00 petang
- iv Sidang 5 : 9.00 malam – 11.00 malam

##### 3. Selasa, 12 September 2000

- i Sidang 6 : 8.30 pagi – 10.00 pagi
- ii Sidang 7 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 8 : 2.30 petang – 4.00 petang
- iv Sidang 9 : 9.00 malam – 11.10 malam

##### 4. Rabu, 13 September 2000

- i Sidang 10 : 8.30 pagi – 10.30 pagi
- ii Sidang 11 : 11.00 pagi – 1.00 tengah hari
- iii Sidang 12 : 3.00 petang – 4.15 petang

##### 5. Khamis, 14 September 2000

- i Sidang Lengkap 2 : 8.45 pagi – 10.45 pagi

## II. ANGGOTA SIDANG

1. Prof. Dr. Abdul Razak Hamdan : (Malaysia, Pengerusi)
2. Dr. Ir. Titon Dutono : (Indonesia)
3. Dr. Sablee Haji Aspar : (Negara Brunei Darussalam)
4. Encik Omar Zakaria : (Malaysia)
5. Dr. Zahrah Abd. Ghafur : (Pendamping Bahasa)
6. Puan Putri Aishah Megat Ahmad : (Setiausaha)

## III. DOKUMEN

1. JKTBM/SP-14/00/F1 (Organisasi Sistem Maklumat)
2. JKTBM/SP-14/00/F2 (Rangkaian Komunikasi Komputer)
3. JKTBM/SP-14/TM1 (Teknologi Maklumat: Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian Komunikasi Komputer)

## IV. SUMBER RUJUKAN

1. *Computer Dictionary*, 1991. Washington: Microsoft Press
2. *Daftar Istilah MABBIM (1974 – 1985)*, 1986. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
3. *Daftar Istilah MABBIM (1985 – 1992)*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
4. Dewan Bahasa dan Pustaka dan Universiti Sains Malaysia, *Tesaurus Umum Bahasa Melayu*, 1991. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
5. Gary B. Shelly et. all, 1992. *Discovering Computers 2000*. Washington: Course Technology.
6. *Glosari Teknologi Maklumat*, 1996. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
7. *Istilah Komputer*, 1993. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
8. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, 1991. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
9. *Kamus Dewan Edisi Ketiga*, 1994. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
10. *Kamus Inggeris Melayu Dewan*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
11. *Kamus Komputer*, 1995. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

12. *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
13. *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Melayu*, 1992. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

## V. CARA KERJA

1. Meneliti, mengemaskinikan, menyepakati dan memberikan padanan bahasa Melayu/Indonesia bagi entri **3,176** subbidang Teknologi Maklumat: Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian Komunikasi/Jaringan Komputer yang disediakan oleh pihak tuan rumah, Malaysia. Dokumen yang terlibat ialah JKTBM/SP-14/TM1 (Teknologi Maklumat: Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian/Jaringan Komunikasi Komputer).
2. Menambahkah **4** entri subbidang Teknologi Maklumat: Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian/Jaringan Komunikasi Komputer yang baru ke dalam senarai yang disediakan.
3. Menggugurkan **2,029** entri subbidang Teknologi Maklumat: Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian/Jaringan Komunikasi Komputer kerana istilah tersebut merupakan istilah-istilah dari subbidang yang, atau istilah yang pernah disepakati dalam Sidang Pakar terdahulu, dan juga kata umum.

## VI. HASIL KERJA

1. Kelompok Teknologi Maklumat telah menyelaraskan **3,180** entri istilah Teknologi Maklumat : Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian Komunikasi Sistem Komputer dengan perincian seperti yang berikut:

|            |   |                      |
|------------|---|----------------------|
| Kategori A | = | 978 istilah          |
| Kategori B | = | 149 istilah          |
| Kategori C | = | 24 istilah           |
| Kategori D | = | 2,029 istilah        |
| Jumlah     | = | <b>3,180</b> istilah |

## VII. MASALAH

1. Senarai istilah melebihi 1000 entri sehingga kelompok terpaksa menggugurkan sejumlah istilah yang bukan dalam bidang Teknologi Maklumat: Organisasi Sistem Komputer dan Rangkaian Komunikasi Komputer.
2. Terdapat ejaan kata sumber entri yang tidak betul dan juga padanan tidak lengkap yang melibatkan masa terbuang bagi mendapatkan padanannya.

#### **VIII. RENCANA KERJA SELANJUTNYA**

1. Pada Sidang Ke-15 Pakar MABBIM kelompok akan membincangkan dua atau lebih subbidang Teknologi Maklumat 4.
2. Masing-masing negara akan mengusahakan penyediaan kamus berdasarkan entri yang telah diputuskan.

#### **IX. USUL**

1. Kelompok ini mencadangkan agar pada sidang-sidang yang akan datang, tiap-tiap negara anggota mengirimkan tidak lebih daripada 1000 entri istilah sahaja untuk tiap-tiap bidang/subbidang dan padanan entri bahan yang disediakan perlulah dilengkapi terlebih dahulu sebelum diserahkan kepada urus setia.
2. Bahan istilah untuk Sidang Pakar MABBIM perlulah dihantar satu hingga dua bulan lebih awal supaya praperbincangan di negara masing-masing dapat diadakan. Perkara ini mungkin dapat meningkatkan bilangan entri untuk dibincang dalam Sidang Pakar.
3. Setiap kelompok disediakan sebuah komputer supaya padanan atau pembetulan boleh terus dilaksanakan segera.
4. Urus setia (wakil negara) diminta menyemak semula kategori "D" untuk dipertimbangkan dalam Sidang Pakar akan datang.
5. Dicadangkan juga agar urus setia MABBIM pada masa akan datang menyediakan kemudahan akses internet.